



隔星期三見報

MTR must improve service quality as fares rise

港鐵加價須提升服務質素

港鐵21日起加價，平均加幅達4.3%，令逾六成半車程要多付1毫至4毫，逾三成乘客每程車費加5毫或以上。這是港鐵連續第六年加價，加幅為歷來第二高。港鐵去年盈利高達150多億元，仍用足「可加可減」機制而加價4.3%，明顯是純粹從商業利益考慮，無視社會負擔能力和香港整體利益。

港鐵在承擔社會責任方面明顯不足。鐵路票價不斷上漲，卻故障不斷，已成為公眾最滿意之處。作為全港最大的公共交通運輸機構，港鐵公司須立足自身角色與職能，切實提升服務質素，滿足市民的公共交通需求。

特區政府是港鐵大股東，須擔負起監察之責，盡快檢討並優化票價釐定機制，督促港鐵公司提升服務質素。

(文匯報社評 22-6-2015)

The MTR raised its fares from June 21 by an average of 4.3 per cent, which means more than 65 per cent of trips are charringing 10 to 40 HK cents more, and over 30 per cent of the passengers have to pay an extra 50 HK cents or more per ride. This is the sixth year in a row of the railway company's

fare rise and the rate of increase is the second highest in history. Despite a reported net profit of as much as HK \$15 billion last year, it still took advantage of the fare adjustment mechanism for a maximal 4.3 per cent increase, no doubt a decision based entirely on business interests and regardless of the affordability of citizens and the overall well-being of Hong Kong.

Obviously, the MTR has not borne enough of its social obligations. While tickets are asking for more, train disruptions have been a constant, the chief source of public dissent. As the major public transport operator in the city, it must take up its duty and fulfil its role and perform its functions, improve service quality, and satisfy the need of public transport.

On the other hand, the SAR government, the main shareholder of the MTR, ought to shoulder its supervisory duty: review and optimize the fare adjustment mechanism as soon as possible, and monitor the MTR to keep service and fares in line. (22-6-2015)

Learning Point

fare, fee, price

地鐵是交通工具，說地鐵票價，用 fare，不用 fee 或 price。

Fare：乘搭交通工具如：巴士、火車、飛機、輪船等所需付的價錢

Fee：使用一些專業服務或參加某些團體所需的費用

Price：購買商品時所需付出的售價



港鐵連年加價，故障卻頻生，應該加以改善。資料圖片

Exercise

在下列空格內填上 fare, fee, 或 price，適當的時候用單數。

1. Property _____ keep rising.
2. Many parents spend a lot of money on the costs of their children's school _____.
3. He bought a second hand car at a low _____.
4. Air _____ will probably go up during the summer vacation.
5. How much is the annual membership _____?
6. There will be a _____ reduction if you board the train before 7:30 am.

Answers
1. prices 2. fees 3. price
4. fares 5. fee 6. fare

Translation and Learning Point by
Tung-ming [tungming23@gmail.com]

布什笑着失言尚自勉



隔星期三見報



■岑皓軒
騎呢領隊
作者簡介：岑皓軒，畢業於英國 Imperial College London，著

有親子育兒書《辣媽奶爸哈哈B》及與馬漪楠合著暢銷書《Slang：尿爛英語1&2》等。

前幾集看過美國前總統布什的「語癌」，最後一集我們以「經典中的經典」來回顧吧！

1. People say, how can I help on this war against terror? How can I fight evil? You can do so by mentoring a child; by going into a shut-in's house and say I love you.

看到這句，連他也實在忍不住要說粗話了！President Bush，你究竟在說什麼？對着小朋友說我

愛你就是幫助打反恐戰？九唔搭八！

2. There is an old saying in Tennessee—I know it's in Texas, probably in Tennessee—that says, fool me once, shame on—shame on you. Fool me—you can't get fooled again.

真係講到亂晒龍！其實他的 quotation 應是：Fool me once, shame on you. Fool me twice, shame on me.（你欺騙我一次，是你不該。你欺騙我第二次，是我活該。）

這幾集所有 quotes 都是 President Bush 由1998年至2008年，在他的演說或傳媒對答時所記錄的，連他自己也知道自己老失言而被嘲。他亦曾自嘲說：To those of you who received honours, awards and distinctions, I say well done. And to the C students, I say you, too, can be president of the United States.（那些學業優秀，得到榮譽、獎項、A級成績的同學，幹得好。至於那些C級的同學嘛，我說，你也可以成為美國總統。）

布什系列到此完結，希望同學們不要有樣學樣啦！

去新加坡 過不一樣的畢業旅行



逢星期三見報

面積不大，才700多平方公里（香港則大約1,000多平方公里）。有完善的城市規劃（city planning），街道寬敞，完全沒有擁擠（crowded）或壓迫（stressed）感；綠化（greening）十分成功，讓我這個酷愛大自然（nature）的人樂而忘返。在香港，不論坐巴士搭地鐵，窗外總是一棟一棟的高樓大廈（skyscrapers）；在新加坡，車窗外卻是一片片綠油油的草地，或是參天的大樹，隔着玻璃也教人心曠神怡。年前花了60億港元興建的濱海灣花園（Gardens by the Bay），佔地101公頃（hectare），大片綠草如茵，美不勝收，不負新加坡「花園城市（Garden City）」的美譽，讓我這個城市人得以喘息。

數之不盡的美食是另一個叫人迷上新加坡的原因。筆者最愛斑蘭蛋糕（Pandan Chiffon Cake），蛋糕鬆軟，配上斑蘭葉淡淡的香味（fragrance），教我至今都不能忘卻，在香港四出尋遍都找不到這麼好吃的斑蘭蛋糕。在熟食中心（Food Centre / Hawker Centre），嚐過很好吃的印度薄餅（Roti），也喝了很多杯美祿（Milo）和薏米水（Barley Drink），不但可口，也能解渴。當然，也要品嚐馳名的海南雞飯（Hainanese Chicken Rice）和叻沙（Laksa），真的令人食指大動！此外，咖哩角（Curry Puff）也是不錯的選擇，樣子不是香港那種三角形的，而

是圓圓的餃子形（dumpling），餡料（ingredients）包括：薯仔、雞肉、還有大半隻雞蛋！以上種種美食都讓人不能自拔地愛上新加坡。

近年不少人都說香港在各方面比不上新加坡，大家有時問也不妨親身感受一下這座城市的魅力（charisma）吧！

Glossary：

畢業旅行	graduation trip
城市規劃	city planning
公頃	hectare
斑蘭蛋糕	Pandan Chiffon Cake
香味	fragrance
薏米水	Barley drink
印度薄餅	Roti
魅力	charisma



濱海灣花園（Gardens by the Bay）。資料圖片

香港專業進修學校 語言傳意學部
張曉媛、張燕珠
網址：http://hkct.edu.hk/dlc
聯絡電郵：dlc@hkct.edu.hk



隔星期三見報

「燒焦人」的暑天

熱！酷熱！盛夏已到，氣溫動輒30多度！

今次就說一下形容天氣很熱的詞語。中文要說「熱」，很多時不只用單字「熱」，通常配上另一個字來形容。這樣的詞語有很多，例如：炎熱、酷熱、灼熱、暑熱、熾熱等等。英文也一樣，很多時不單用一個 hot，配對其他字詞，加強語氣，形容甚熱的天氣。

首先，要形容天氣非常熱可以用 scorching hot，即是灼熱。Scorch 是燒焦的意思，因此 scorching hot 就用作強調天氣灼熱，像要把人燒焦一樣。

1. In a hot dry summer, direct sunlight may scorch the ground.

炎炎乾旱的夏日底下，直射的陽光可以燒焦地面。

2. On such a scorching hot day, people prefer to stay indoors.

天氣灼熱的日子，人們寧願留在室內。

此外，也可以用 sizzling hot 形容天氣酷熱。Sizzle 是說熱油或油炸食物發出滋滋的聲音。可以想像，sizzling hot 就是溫度非常高。

3. The sausages are sizzling in the pan. The smell makes me drool!

香腸在鍋裡煎的滋滋作響，香氣令我垂涎三尺！

4. It's sizzling hot. Let's go and

swim.

今天天氣酷熱，我們去游泳吧！

還可以用 sweltering hot 形容十分炎熱。這個形容詞很容易明白，因為 swelter 本身的意思就是感覺熾熱，覺得難受。Sweltering hot 解作酷熱非常，熱得令人感到不適。

5. They insisted on finishing the journey though they sweltered under the hot sun.

雖然他們在烈日下感到炎熱難當，但仍然堅持完成旅程。

6. People tend to consume more electricity for air-conditioning during the sweltering hot summer days.

酷熱非常的夏日，人們通常會開空調，耗電更多。

暑假快到了，暑氣逼人。要形容暑熱的天氣，上面列舉 scorching/sizzling/sweltering hot，都可以。

■Lina Chu [linachu88@gmail.com]



天氣酷熱，可以 hot 字配搭不同字表達。資料圖片

全港青少年繪畫日



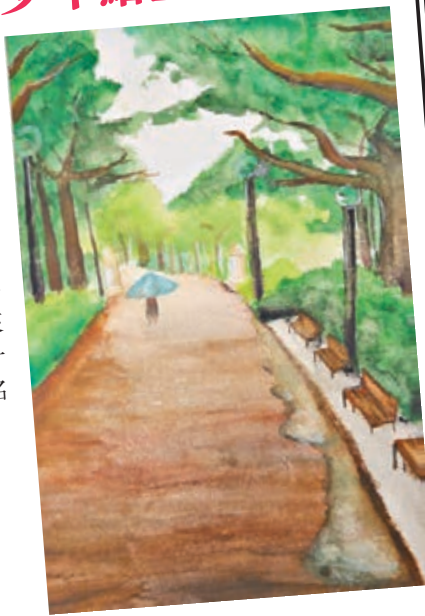
隔星期三見報

學生姓名：黃麗珊
年齡：16
學校：葵青區皇仁舊生會中學

作品介紹：這是以青衣公園的長走廊為主題，大自然的奧秘與人類的渺小形成對比。兩旁的樹木夾着獨自在雨中漫步的一人，畫面滲透了一種無名的寂寞孤獨感。

資料提供：藝育菁英

藝育菁英



秋色注憂思 詩聖嘆無常

日月疊璧，山川煥綺，在這絢麗的天地間，山水勝景展現不同的姿態，吸引詩人的心眼。謝靈運(385-433)、謝朓(464-499)、孟浩然(689-740)、王維(701-761)都以擅長山水詩著稱的。然而，不以山水詩獨

步聲名的杜甫(712-770)，在山水詩歌的創作上，也有獨特的藝術成就。

杜甫的作品突破前人多以繁富典麗或清空閑淡的風格歌詠山水的樊籬，而以雄健筆力去展現奇偉不凡的高山巨川，並為山水描寫注入時代憂思和豐富的個人感受。這不但拓展了山水詩的題材內容，深化山水詩的意境，而且賦予山水詩更寬廣的審美視野。當中，寫於夔州的詩作，更有着濃厚的悲秋意識。

大曆元年(766)秋天，杜甫登上夔府孤城，遠眺秋

色，觸景傷情，寫下《秋興八首》。首章云：

玉露凋傷楓樹林，巫山巫峽氣蕭森。江間波浪兼天湧，塞上風雲接地陰。叢菊兩開他日淚，孤舟一繫故園心。寒衣處處催刀尺，白帝城高急暮砧。

全詩從蕭瑟秋意下筆，為景物添上濃重的感傷色彩。漫山遍野的楓樹林遇到玉白的朝露，本來正是紅葉盛開的秋季，但是杜甫卻強調白露對楓林的「凋傷」。在一片楓樹「凋零」的景象中，巫山巫峽一帶又顯得蕭瑟陰森。巫峽江面波浪洶湧，彷彿一直湧到天上；巫山風雲，下及於地，似接地而陰。波浪滔天、風雲匝地，秋天蕭森之氣一時間充塞於巫山巫峽。值得注意的是，杜甫不是簡單再現所見所聞，客觀描摹江流湍急、塞上風雲和巫峽秋深的外貌，而是將內心感受融入秋色描繪的詩裡，賦予江水、風雲某種性格及象徵意義。也就是天上地下，江間關塞，到處是驚風駭浪，動蕩不安，蕭條陰晦，不見天日，既形象地表現出他遲暮漂泊的

不安，憂思不斷的翻騰起伏，也象徵時局的變幻無定。秋菊與孤舟更添鄉愁，黃昏時急促的搗衣聲，就令他的悲秋哀傷更見淒絕。

在秋風秋雨的日子，遙望高江急峽，杜甫又寫了《白帝》一詩：

白帝城中雲出門，白帝城下雨翻盆。高江急峽雷電鬥，翠木蒼藤日月昏。戎馬不如歸馬逸，千家今有百家存。哀哀寡婦誅盡，慟哭秋原何處村。

詩人寫白帝城秋雨傾盤，暴漲江水助以雨勢，令水聲如雷霆之鬥，發出巨響。天空陰霾密佈，加上兩岸山崖蒼藤古樹蔽日遮天，更不見日月之光。按照一般山水詩來寫，詩人完全可以順着山水風景寫下去，並加以收束，但杜甫不是這樣寫。他由高江急峽的秋雨描寫轉到民生凋敝的社會境況，既突出夔州雲雨的陰森，又為戎馬不息，村落蕭條的時代作了寫照。杜甫借眼前天昏地暗的秋景，抒發對亂

世民困的憂愁。杜甫的山水詩篇，景象恢宏，筆力沉雄，為中國詩史作了重要的貢獻。

霍偉倫

港大附屬學院講師



強調白露對楓林「凋傷」，其實是融入了內心感情。網上圖片